Porównanie tłumaczeń Marka 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz wszedłszy do łodzi z uczniami Jego przyszedł do części Dalmanuty |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaraz też wsiadł do łodzi wraz ze swoimi uczniami i przybył w okolice Dalmanuty.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaraz wszedłszy do łodzi z uczniami jego przyszedł do działu\* Dalmanuty. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz wszedłszy do łodzi z uczniami Jego przyszedł do części Dalmanuty |

1. 1) Dalmanuta, Δαλμανουθά, w <x>470 15:3</x>, 9: granice Magadanu, εἰς τὰ ὅρια Μαγαδάν. Może chodzić o ten sam region Galilei na zach brzegu J. Galilejskiego, niedaleko od Tyberiady. Mk używa słowa okolice (μέρη ) w tym samym zn., co granice (ὅρια ) w <x>480 7:24</x>, pod. jak Mt zamienia okolice w <x>470 15:21</x> i granice w tym przypadku i w <x>470 15:39</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dział ziemi, teren, "dzielnica". [↑](#footnote-ref-3)